

Contents

List of Figures *ix*

Contributors *xi*

Preface *xvii*

Jocelyn Chey and Jessica Milner Davis

1. *Youmo* and the Chinese Sense of Humour **1**
Jocelyn Chey
2. The Theory of Humours and Traditional Chinese Medicine: A Preamble to Chapter 3 **31**
Jessica Milner Davis
3. The *Qi* That Got Lost in Translation: Traditional Chinese Medicine, Humour and Healing **37**
Rey Tiquia
4. The Classical Confucian Concepts of Human Emotion and Proper Humour **49**
Weihe Xu
5. Identifying Daoist Humour: Reading the *Liezi* **73**
Shirley Chan
6. Shared Humour: Elitist Joking in *Shishuo xinyu* (A New Account of Tales of the World) **89**
Lily Xiao Hong Lee
7. Chinese Humour as Reflected in Love-Theme Comedies of the Yuan Dynasty **117**
Andy Shui-lung Fung and Zhan Hang-Lun

8. How Humour Humanizes a Confucian Paragon: The Case of Xue Baochai in *Honglou meng* 139
Weihe Xu
 9. Contextualizing Lin Yutang's essay "On Humour": Introduction and Translation 169
Joseph C. Sample
 10. Discovering Humour in Modern China: The Launching of the *Analects Fortnightly* Journal and the "Year of Humour" (1933) 191
Qian Suoqiao
- Notes 219
- Bibliography 255
- Index 277

List of Figures

- 1.1 Clock-face joke by Beijing graphic designer Zhang Facai
張發財 8
- 3.1 Temporally related emotional changes involving different inner
organs of the body 43
- 4.1 “Portrait of Confucius teaching”, by Wu Daozi 吳道子, from
stele rubbing, Qufu 60
- 4.2 Image of Confucius from *Confucius Sinarum philosophus*,
1687 63
- 6.1 Painting of a palace lady by fourth century artist Gu Kaizhi
顧愷之 101
- 7.1 Film poster for 1927 silent film *Romance of the western chamber* 西
廂記, Shanghai 120
- 7.2 Two Peking Opera actors in a garden, Beijing, early 1930s 133
- 8.1 Baochai catching butterflies, copy of a woodblock print by Gai
Qi 改琦 141
- 8.2 First page of the Jiaxu (1754) edition of *Honglou meng* 紅樓夢 by
Cao Xueqin 曹雪芹 147
- 9.1 Lin Yutang 林語堂 with his wife, Lin Liao Tsuifeng, in China in
the 1940s 170
- 9.2 Lin Yutang and family on the occasion of his eightieth birthday
in Hong Kong, 1975 171
- 10.1 Cover page of first issue of *Lunyu banyuekan* 論語半月刊
(Analects Fortnightly), 1932 200
- 10.2 Part of inside cover of first issue of *Lunyu banyuekan* (Analects
Fortnightly), 1932 202

Contributors

Shirley Chan 陳慧 lectures in Chinese Studies in the Department of International Studies at Macquarie University, Sydney. She has a B.A. in Asian Studies and a Master's degree in International Studies from the University of Sydney. She was awarded her Ph.D. from the University of Sydney for a thesis on early Confucianism and the Confucian *Analects*. She has taught a wide range of Chinese courses to background Chinese-speaking and non-background Chinese-speaking students, including at the University of Sydney and the University of New South Wales. Her major research interests are traditional Chinese thought, Chinese philosophy, Chinese intellectual history and Chinese early texts. Her current research deals with the Confucian texts contained in the corpus of texts excavated at Guodian, China. She is a member of Macquarie University's Ancient Cultures Research Centre.

Jocelyn Chey 梅卓琳 is a Visiting Professor in the School of Languages and Cultures, University of Sydney, and a consultant on Australia–China relations. She received her Master's degree from the University of Hong Kong and her doctorate from the University of Sydney. She has held senior positions in both the Australian diplomatic service and academia. After lecturing in Chinese Studies at the University of Sydney, she joined the Australian Commonwealth Public Service in 1973, contributing to the development of Australia–China relations for over 20 years in the Departments of Trade and Foreign Affairs. She was posted three times to China and Hong Kong, including as Consul-General in Hong Kong 1992–95. At the foundation of the Australia–China Council in 1979, she served as Executive Director, building the Council's activities and reputation. Dr Chey is an Honorary Fellow of

the Oriental Society of Australia and Fellow of the Australian Institute of International Affairs. She received a medal from the Australia–China Council and was presented with the Order of Australia in 2009 for her contributions to the Australia–China relationship.

Jessica Milner Davis is an Honorary Research Associate in the School of Letters, Art and Media, University of Sydney and convenes the Australasian Humour Studies Network (<http://www.sydney.edu.au/humourstudies>). She received her B.A. and Ph.D. degrees from the University of New South Wales, and served as its Deputy Chancellor and Pro-Chancellor between 1981 and 2006. Dr Davis has been a Visiting Scholar at Bristol and Stanford Universities, All Souls College, Oxford and Università di Bologna at Forlì, and is a Life Member at Clare Hall, Cambridge. In 2001 she was President of the International Society for Humor Studies and is a member of the Editorial Board for *Humor: International Journal for Humor Research*. Her research areas are the history and theory of comedy and cross-cultural studies in humour. Her edited volume, *Understanding humor in Japan*, won the 2008 Association for Applied and Therapeutic Humor book prize for humour research.

Andy Shui-Lung Fung 馮瑞龍 is an Associate Professor of Chinese Language and Comparative Literature at the Beijing Normal University–Hong Kong Baptist University, United International College. He received his B.A. (Hons), M.Phil. and Postgraduate Certificate of Education from the University of Hong Kong and his Ph.D. from Griffith University, Brisbane. His doctoral thesis dealt with theories of Chinese drama from a comparative literary perspective, and his areas of research and publication are Chinese language, literature, culture and teaching methods. Previously, he was Course Director and Assistant Professor for the B.Ed. program and supervisor of research students in the Faculty of Education at the University of Hong Kong. He has been a Council Member of the Hong Kong Chinese Language Society and Executive Committee Member, Hong Kong Federation of Education Workers.

Lily Xiao Hong Lee 蕭虹 received her Ph.D. from the University of Sydney. Her 1984 thesis was entitled “A Study of *Shih-shuo hsin-yü* (*Shishuo xinyu*)”. She taught in the Department of Oriental Studies, which was later incorporated into the School of Asian Studies and then the School of Languages and Cultures, at the University of Sydney, and is currently Honorary Associate of that school. She has taught and researched in the areas of classical fiction, vernacular fiction and the writings of Chinese women, and her research into Chinese women’s history and literature has recently expanded to include the women of Tibet and those living along the Silk Road. She is co-editor-in-chief with the late Agnes Stefanowska of the multi-volume reference work *Biographical dictionary of Chinese women* (Hong Kong University Press, 2007).

Qian Suoqiao 錢鎖橋 is an Assistant Professor in the Department of Chinese, Translation and Linguistics, City University of Hong Kong. He holds the degrees of M.A. and Ph.D. in Comparative Literature from the University of California, Berkeley, and a B.A. in English from Beijing Foreign Studies University, China. He has been Assistant Professor, Department of Comparative Literature, Hamilton College, Clinton, NY, was a Mellon Fellow in the Humanities, Barnard College, New York and in 2009 held a Fulbright Senior Research Award in Comparative Literature at Harvard University. He is the author of many articles in both English and Chinese, and his most recent book is *Liberal cosmopolitan: Lin Yutang and middling Chinese modernity* (Brill, 2011). He is also editor of *Selected bilingual essays of Lin Yutang* (Chinese University of Hong Kong Press, 2010).

Joseph C. Sample teaches in the Department of English at the University of Houston-Downtown. He first encountered Lin Yutang’s writings in graduate school nearly 20 years ago, when he was told that Lin was a minor figure who did not merit sustained study: since then he has waited patiently for the world to catch up. Formerly at Clemson University in Clemson, South Carolina, he taught courses in American humour, served as a research associate with the Pearce Center for Professional Communication and directed the Cultures and Languages Across the Curriculum program. He received his doctorate in English

from Iowa State University, an M.A. in East Asian Studies from the University of Minnesota and a second M.A. in English from Texas A&M University. He studied Chinese at National Taiwan Normal University and at Shanghai International Studies University. His current book project deals with written and visual discourses commonly found in English-language writings on China and the Chinese and the “rhetoric of things Chinese”.

Rey Tiquia 第紀亞 雷毅 is an Honorary Fellow in the School of Historical Studies, Faculty of Arts, University of Melbourne and a qualified practitioner of Traditional Chinese Medicine (TCM). He received his B.A. from Manuel Luis Quezon University, Manila, the Philippines, and completed his M.Sc. and Ph.D. degrees in the history and philosophy of science at the University of Melbourne. His dissertation was entitled “Traditional Chinese medicine as an Australian tradition of health care”, and he has lectured on the history and philosophy of TCM at both the University of Melbourne and Victoria University. In 2000, the Wellcome Trust invited him to facilitate a workshop for the Closed-Door Research Conference on Complementary and Alternative Medicine in London. Since 1997, he has been an Honorary Professor at the Shanxi College of TCM, Taiyuan.

Weihe Xu 許衛和 is an Associate Professor of Chinese at Middlebury College, Vermont, where he teaches Chinese language and literature. He received his M.A. in English and American Literature and his Ph.D. in Chinese and Comparative Literature from Washington University in St Louis, MO. His research concentrates on traditional Chinese prose fiction and humour in traditional China. He has published articles on the eighteenth-century novel *Honglou meng* (The dream of the red chamber), literary studies and Confucian influences on Chinese humour. He is currently preparing a monograph about humour in *Honglou meng* and late imperial Chinese literati sentiments for the Edwin Mellen Press.

Zhan Hang-Lun 詹杭倫 is an Associate Professor in the School of Chinese, Faculty of Arts, University of Hong Kong, and is a former professor and supervisor of M.A. and Ph.D. students in the

Renmin University of China, Beijing (formerly known as the People's University). He received a B.A. from China West Normal University, Nanchong, Sichuan, M.A. from Sichuan Normal University, Chengdu and Ph.D. from Hong Kong Baptist University. His areas of research are classical Chinese literature, Chinese literary theory and the study of overseas sinology. He has published widely, including on the literary history and thought of the Jin dynasty, and on Qing dynasty theories of *fu* prose poems from the Tang and Song dynasties, as well as releasing a monograph on *James J. Y. Liu, dealing with the synthesis of Chinese and Western theories of literature*.